

View our range of **Jewish Gifts**



hebrewsongs.com

Your Online Library of **Hebrew Song** Words

(<http://www.hebrewsongs.com/>)

BIBLE

LINKS ([HTTP://WWW.JEWISHAUSTRALIA.COM/BIBLE.ASP](http://www.jewishaustralia.com/bible.asp))

EVENTS

GLOBAL ([HTTP://WWW.JEWISHAUSTRALIA.COM/EVENTS_WORLDWIDE.ASP](http://www.jewishaustralia.com/events_worldwide.asp))

JEWISH

AUSTRALIA ([HTTP://WWW.JEWISHAUSTRALIA.COM/](http://www.jewishaustralia.com/))

ISRAELI

DANCES ([HTTP://WWW.ISRAELIDANCES.COM/](http://www.israelidances.com/))

JEWISH

HOLIDAYS ([HTTP://WWW.JEWISHWORLDLIFE.COM/](http://www.jewishworldlife.com/))

SHOP

ONLINE ([HTTP://WWW.JEWISHAUSTRALIA.COM/SHOP/](http://www.jewishaustralia.com/shop/))

Search our site!

OYFN VEG SHTEYT A BOYM

אויפן וועג שטייט א בוים

Oyfn veg shteyt a boym,
Shteyt er ayngeloygn,
Ale feygl funem boym
Zaynen zikh tsefloygn.

Yiddish - ON THE ROAD STANDS A TREE

Shir Al Etz

On the road stands a tree,
it stands bent and deserted,
All the birds of that tree
have flown away.

Dray keyn mayrev, dray keyn
mizrekh,
Un der resht - keyn dorem,
Un dem boym gelozt aley
Hefker far dem shturem.

Zog ikh tsu der mamen: -her,
Zolst mir nor nit shtern,
Vel ikh, mame, eyns un tsvey
Bald a foygl vern...

Ikh vel zitsn oyfn boym
Un vel im farvign
Ibern vinter mit a treyst
Mit a sheynem nign.

Zogt di mame: - nite, kind -
Un zi veynt mit trern -
Vest kholile oyfn boym
Mir far froyrn vern.

Zog ikh: -mame, s'iz a shod
Dayne sheyne oygn
Un eyder vos un eyder ven,
Bin ikh mir a foygl.

Veynt di mame: - ltsik, kroyn,
Ze, um gotes viln,
Nem zikh mit a shalikh,
Kenst zikh nokh farkiln.

Di kaloshn tu zikh on,
S'geyt a sharfer vinter
Un di kutshme nem oykh mit -
Vey iz mir un vind mir...

- Un dos vinter-laybl nem,
Tu es on, du shovte,
Oyb du vilst nit zayn keyn gast

Turn toward the west, turn
toward the east,
And the rest - turn toward the
south,
And the tree is left alone
abandoned to the storm.

I say to momma--"Listen,
If you don't stand in my way,
then, one and two,
I'll quickly become a bird...

I'll sit in the tree
And lull it
during the winter and comfort it
With a lovely tune.

And momma says, "No, child,"
And weeps bitter tears -
G-d forbid, in the tree
you might freeze.

So I say, "Momma, it's a waste
of your lovely eyes,
Because before you know it,
I'll be a bird."

And momma cries: - Itzik, my
Crown,
As G-d would want,
take a scarf with you,
Lest you catch cold.

"Put on your galoshes,
It will be a severe winter.
And take your fur hat, too.
Woe is me!

"And take your warm underwear,

Tsvishn ale toyte...

Kh'heyb di fligl, s'iz mir shver,

Tsu fil, tsu fil zakhn,

Hot di mame ongeton

Ir feygele, dem shvakhn.

Kuk ikh troyerik mir arayn

In mayn mames oygn,

S'hot ir libshaft nit gelozt

Vern mir a foygl...

Oyfn veg shteyt a boym,

Shteyt her ayngbogen,

Ale feygl funem boym

Zaynen zikh tsefloygn...

put it on, foolish child,

Lest you become a guest
among the dead...

I lift my wing, but it's hard...

Too much, too many things
Has momma put on
her weak little fledgling.

I look sadly straight forward
into my momma's eyes,
Her love did not allow me
to become a bird...

On the road stands a tree,
it stands bent and deserted,
All the birds of that tree
have flown away.

[Hebrew words \(http://hebrewsongs.com/?song=alhaderechetzomed\)](http://hebrewsongs.com/?song=alhaderechetzomed)

LYRICS	Yitzik Manger
MUSIC	Shmuel Fischer (based on folk tune?)
SINGER	<u>Dudu Fisher (http://hebrewsongs.com/artists-dudufisher.htm)</u> <u>Tzipi (http://www.tzipi.com/lyricsy.html)</u> Chava Alberstein

Words transliterated and translated by [George Jakubovits \(mailto:georgejakubovits@hotmail.com\)](mailto:georgejakubovits@hotmail.com)
Toronto, Ontario, Canada.

[Where do I buy this song online? \(mailto:publisher@hebrewsongs.com?subject=OYFN VEG SHTEY BOYM&Body=http%3A%2F%2Fwww%2Ehebrewsongs%2Ecom%2F%3Fsong%3Doyfnvegshteyt](mailto:publisher@hebrewsongs.com?subject=OYFN%20VEG%20SHTEYT%20A%20BOYM&Body=http%3A%2F%2Fwww%2Ehebrewsongs%2Ecom%2F%3Fsong%3Doyfnvegshteyt)

[For all other CDs, DVDs, Books, Gifts and products click on the Jewish Australia Online Shop \(http://www.jewishaustralia.com/shop/\)](http://www.jewishaustralia.com/shop/)

[Contact the publisher of Hebrew Songs.com \(mailto:publisher@hebrewsongs.com?subject=OYFN SHTEYT A BOYM\)](mailto:publisher@hebrewsongs.com?subject=OYFN%20SHTEYT%20A%20BOYM)

[Print this page \(JavaScript:printSong\(\)\)](#)

[Send this song to a friend \(sendtofriend.asp?song=oyfnvegshteytal\)](#)

[Back to All Songs A-Z \(http://www.hebrewsongs.com/search.asp\)](http://www.hebrewsongs.com/search.asp)

From Our Shop



<http://www.jewishaustralia.com/shop/category.asp?CategoryID=117&Category=Judaica%20Accessories>

Browse our Judaica Accessories
shop/item.asp?CollectionID=117&Collection=Judaica%20Accessories

<http://www.jewishaustralia.com/shop/category.asp?CategoryID=117&Category=Judaica%20Accessories>

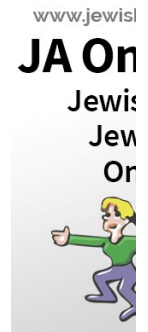


<http://www.jewishaustralia.com/shop/item.asp?ProductID=3120&Product=Kippah%20-%20suede%20CREAMY%20WHITE%20color%20with%20Aussie%20logo>

Kippah - suede CREAMY WHITE (http://www.jewishaustralia.com/shop/item.asp?ProductID=3120&Product=Kippah%20-%20suede%20CREAMY%20WHITE%20color%20with%20Aussie%20logo)

<http://www.jewishaustralia.com/shop/item.asp?ProductID=3120&Product=Kippah%20-%20suede%20CREAMY%20WHITE%20color%20with%20Aussie%20logo>

ProductID=3120&Product=Kippah%20-%20suede%20CREAMY%20WHITE%20color%20with%20Aussie%20logo
\$12.95



INFORMATION

Add your song words (<http://www.hebrewsongs.com/addyoursong.asp>)

Add your song words (<http://www.hebrewsongs.com/addyoursong.asp>)

Dedications (<http://www.hebrewsongs.com/dedications.htm>)

Israeli Artists (<http://www.hebrewsongs.com/artists.asp>)

Psalms (<http://www.hebrewsongs.com/psalms.asp>)

World Jewish Artists (<http://www.hebrewsongs.com/worldjewishartists.htm>)

All Songs A-Z (<http://www.hebrewsongs.com/search.asp>)

Eurovision (<http://www.hebrewsongs.com/eurovision.asp>)

Jewish Festival Songs (<http://www.hebrewsongs.com/festivals.htm>)

Radio - Israel Hour (<http://www.jewishaustralia.com/israel-hour.asp>)

Translations needed (<http://www.hebrewsongs.com/translations-needed.asp>)

Bible Songs (http://www.hebrewsongs.com/bible_songs.asp)

Hatikva Anthem (<http://www.hebrewsongs.com/song-hatikva-anthem.htm>)


Ladino (<http://www.hebrewsongs.com/ladino.asp>)

Request A Song (<http://www.hebrewsongs.com/available-on-request.htm>)

Yiddish Songs (<http://www.yiddishsongs.com/>)

ACROSS OUR NETWORK

 Photo Gallery (<http://www.jewishaustralia.com/?aspPage=photos>)

 World Time (<http://www.jewishaustralia.com/?ASPPage=worldtime>)

 Blog (<http://www.jewishworldlife.com/blog/>)

 Promote Your Event (<http://www.jewishworldlife.com/addyourevent.asp>)

 Join Our Mailing List (<http://www.jewishaustralia.com/?aspPage=mailinglist>)

©2021 Jewish World Life Online - all rights reserved.

Reproduction of any section of this website, in whole or in part, in any form or medium without express written

permission from Jewish Australia Online is prohibited. Contact the publisher
(mailto:publisher@hebrewsongs.com?subject=Permission).

